日昇 SUNRISE

SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5

豆腐製品專家

日昇出品：是您信心的保證
馳名鮮豆腐・炸豆腐・五香豆乾・豉油豆乾・白豆乾
芳香豆乾・豆腐朴・保鮮豆腐・豆漿等
是最佳營養食品
・機器製造・真空包裝・高溫消毒・無防腐劑・

日昇豆品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083
各大超級市場及
華埠商號均有代售

日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georiga St.,
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

幸運新娘
喜喜 喜喜
全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜，預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street, Vancouver, B.C.

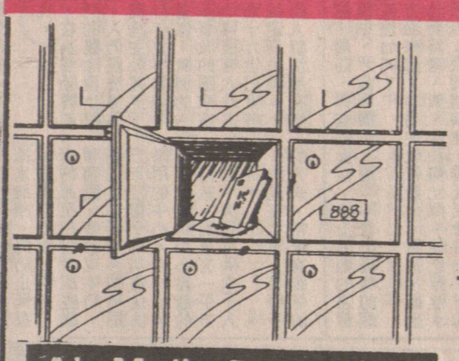
菓苗出售
備有大量靚菓苗出售，如美國種沙梨，日本種水晶梨等，適合時播種，電 420-4861

新新 SUN SUN
新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽・鑑定估價
千足黃金・純正白金
各國金幣・歡迎選購

御達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室
新華中心・新址營業
・電腦訂位・各地機票・商務旅遊
・移民探親・代訂汽車、酒店、旅行保險
＊美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
＊代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。
歡迎垂詢
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
TEL:685-5263
FAX:685-1424

INFO・DATE
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101 - 13753 - 72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局



Air Mail Par avion
・各國旅行支票（收費平過銀行）
・電滙銀票到各國（24小時內送達）

全面性服務：
快遞、郵包、掛號
各國滙票，集郵中心
郵政信箱 應有盡有

・圖文傳真直達各國
・大小過膠
・高級菲林沖晒
・各種彩票

國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

香港中國旅行社全資附屬機構：
China Travel Canada 旅
加拿大中國旅行社有限公司
神州精選
（二人參加，即可出發）

14天 上海、蘇州、杭州、桂林、西安、北京
直航來回 $2599
回程經廣州、香港 $2955

14天 上海、蘇州、桂林、昆明、成都、北京
直航來回 $2699
回程經廣州、香港 $2988

14天 北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海
直航來回 $2579
回程經廣州、香港 $2759

14天 北京、西安、重慶、長江三峽、武漢、上海
直航來回 $2959
回程經廣州、香港 $3080

特價機票
溫哥華～香港 $1050起
溫哥華～北京 $990起
溫哥華～上海 $950起
溫哥華～香港(經上海) $1030
溫哥華～北京～香港～溫哥華 $1495
溫哥華～多倫多 $439起
溫哥華～三藩市 $273起

特價酒店
香港京港酒店 $75起
香港星港酒店 $75起
香港華國酒店 $90起
香港新世界酒店 $130起
香港京華酒店 $90起
香港青年會酒店 $72起
北京華都飯店 $60起
上海城市飯店 $85起

辦理：
加拿大買單・中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨真價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共38個城市
溫哥華喜士定西街999號 電話：溫哥華區 684-8787
V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

紅寶石餅店
精美蛋糕西餅
新鮮麵飽天天出爐
七天營業
Ruby Bakery
3913 KNIGHT ST., VAN. 電：873-0522

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687 - 8332
保險
專營汽車、房屋、商業、醫藥、貨運、人壽及一切大小保險業務，具有各種優惠保單，忠誠爲顧客服務。
地產
地產及商業買賣物業管理信用保証・今期靚盤
＊溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃洗碗機等等，近空中快車、巴士只售十三萬餘。
＊十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入$5,020・開價$769,000
＊CD-1 大廈商業地，3465平方尺，現有廿二年靚屋，平過地價，售$269,000
＊一間酒店，有3000尺餐館，3000尺鋪位，業主可保証入息開價$2,750,000
＊華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣$38,000
＊一萬一千尺地，近五千尺商業樓，有租約，實收入$30,000開價$339,000
請電陳任賢687・8332 324・4018
MICHAEL CHANG

四季旅遊 四季皆宜
●各地特廉機票・代客簽証
●代訂酒店・汽車・旅行保險
●各大海外內旅遊團・郵輪・
●四季旅遊爲你安排妥善
四季旅遊 歷史悠久
電 683-7798 (24小時)
401-535 WEST GEORGIA

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
產品好 招牌老
辣味牛肉干 甜味牛肉干 頂靚牛肉鴨 五花大腩鴨 眞正香腸肉 特製鴨肝腸 美味珍肝腸 白油腸
歡迎索錄代理 函目錄即奉 目錄印備售 均有代售 各大商號 通行無阻 寄往加美 駐廠監督 衛生官員 聯邦政府 馳名國際 品質優美 特聘名師 設備精良 本廠製造

納偉旅行社
歷史悠久 LOVE & WHITE TRAVEL 信譽昭著！開創十九年
特別推出最新旅程 伴你追尋冬日陽光
哈里遜溫泉・明德花園
唯花溪沙文魚奇觀欣賞一天團
四年一度 萬勿錯過
搭乘豪華旅遊客車，欣賞初秋郊野景色，親身體驗溫泉之奇妙強身及治病功能，參觀唯花溪(Weaver Creek)之沙文魚回轉繁殖情形，蔚爲奇觀，遊覽佔地十公頃之花園 明德花園，百花競艷，美不勝收。
費用：成人只收 $65.00
小童（2歲以下） $60.00
出發日期：十月五日至十一月五日止，每日有團出發費用包括所有入場費、交通工具及豐富晚膳
溫哥華 $45
域多利 $72
西雅圖 $65
一日遊 自備豪華巴士 華人專業領隊隨團照顧 方便顧客，可在列治文富貴門中心或溫哥華上車
※特價機票 天天出發 不用預定 總社七天營業
多倫多來回機票由$349起
直接主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧。
代理各航空公司機票，代辦簽證代售旅遊保險。
創業十九年 納偉旅行團 團友成老友 信譽最悠久
列治文新唐人街（富貴門中心）支店：＝208 8131 Westminster Hwy., Richmond, B.C. V6X 1A7 電話：(604)273-8620 開張營業 有免費大停車場
溫哥華 總店：＝110 539 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V1 華埠緬街539號110室 電話：(604)689-0501 華埠路天大停車場對面
喜士定分社 支店：＝105 2828 E. Hastings St. Vancouver, B.C. V5K 2A2 喜士定東街2828號105室 電話：(604)253-4422 免費寬大停車場

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132
秋季大酬賓

$168.00 酬賓席
鮮菓大蝦沙律
式熱葷 鮮露笋帶子
上湯焗龍蝦
瑤柱燕窩羹
魚露炸子鷄
北菰扒海參
蒜子焗肉排
清蒸游水石班
福州炒飯
冰花馬蹄露
美點雙輝
合時生菓

$128.00 特價酬賓席
海蜇燻蹄拼大蠔
式熱葷 碧綠鮮魷
椒鹽中蝦
瑤柱會冬茸
當紅炸子鷄
秘製會雙蟹
香橙焗肉排
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
冰花馬蹄露
合時生菓

$58.00 六和菜
八寶冬瓜湯
蠶蔥焗肉蟹
時菜炒鮮魷
京都焗肉排
蠔豉生菜包
豉汁蒸黑魚
絲苗白飯
冰花馬蹄露
合時生菓

營業時間：上午七時半 至晚上十時（逢星期二休息）

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU
本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。
・承 辦・
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務
各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務
香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大廈1122室
電話：5-224049
圖文傳真：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX
台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346號六樓603室
電話：(2) 781-7325
圖文傳真(2) 731-9615
溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel.(604)682-0926
Fax.(604)688-8615

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
＊海陸空九天遊PRINCESS或CARNIVAL CRUISES暢遊狄斯尼世界，佛羅里達及加勒比海一流享受，歡迎家庭參加特價由美金845元起
＊直航香港機票連酒店四晚1199元起
＊賭城來回199元起連酒店三晚249元起
＊夏威夷來回399元起連酒店一週599元起
＊多倫多 單程 204元起 來回 299元起
＊滿地可 單程 249元起 來回 359元起
＊羅 省 來回 319元起 倫敦 599元起
★回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航・新航線西雅圖直飛台北有特價！請早預訂！
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151